



## MUNICIPAL ELECTIONS 2013

# Your elected officials



# New Borough Council

Following the recent general municipal elections, the members of the new CDN—NDG Borough Council were proclaimed and sworn in for a four-year mandate during a traditional swearing-in ceremony held at Marché Bonsecours on November 14.

*Le Citoyen* hereby introduces your elected officials.



**New Borough Mayor  
Russell COPEMAN**

Russell Copeman re-enters the public service after serving as a provincial MNA. This time, he will defend the interests of CDN—NDG residents as Borough Mayor. Mr. Copeman will sit on the Ville de Montréal executive committee as responsible for housing, urban planning, immovables, real estate transactions and strategies, and the Office de consultation publique.

The NDG native boasts a wealth of political experience. After serving as MNA for Notre-Dame-de-Grâce for 14 years, Mr. Copeman was appointed associate vice-president of external relations at Concordia University.

During the next four years, he intends to restore confidence and pride among the citizens of CDN—NDG while closely reviewing the quality of services offered by the borough.

His priorities will include road maintenance and the continued development of bike paths and public transit. Among his concerns, the new mayor has also cited the situation faced by some seniors and the shortage of affordable housing for people on limited incomes.

[@racopeman](https://twitter.com/racopeman)



## District of Loyola Jeremy SEARLE

After an eight-year hiatus, independent councillor Jeremy Searle returns to serve the citizens of the district of Loyola, whom he represented from 1994 to 2005. His involvement in municipal affairs dates back to 1984, when he helped mobilize against the closing of avenue McGill.

During his new term of office, Mr. Searle will focus on the “specific needs” of the borough’s population. As city councillor, he also intends to represent the interests of all Montrealers.

[jeremy.searle@ville.montreal.qc.ca](mailto:jeremy.searle@ville.montreal.qc.ca)



## District of Côte-des-Neiges Magda POPEANU

As president of Projet Montréal from 2006 to 2010, Magda Popeanu dedicated herself to preserving the tranquil quality of life in her district of Côte-des-Neiges. Out of a concern with transparency, she will work to promote participatory democracy during her term of office in the borough.

The Romanian-born Popeanu is keenly aware of the importance of integrating cultural communities into all facets of life in Montréal.

[@magdapopeanu](https://twitter.com/magdapopeanu)

## Le Citoyen

Official newsletter of the borough of  
Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce  
Vol. 5 No. 4 DECEMBER 2013

*Le Citoyen* is distributed to residences and businesses in the borough of Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce.

**Editorial:**  
Communications division

**Graphic design:** Octane Stratégies

**Legal deposit:** Library and Archives Canada ISSN 1705-8457

**Printing:** Payette et Simms



### ACCÈS MONTRÉAL OFFICE

The gateway to the borough  
5160, boulevard Décarie

Ground floor

Monday to Friday: 8:30 a.m. to 5 p.m.

Saturday: 9 a.m. to noon

Closed from December 21, 2013,  
to January 5, 2014, inclusively.



### ECONOMIC DEVELOPMENT

514 872-2345

5160, boulevard Décarie, suite 410

### POLICE

Neighbourhood station 11

514 280-0111

6255, avenue Somerled

Neighbourhood station 26

514 280-0126

5995, boulevard Décarie

### ÉCOCENTRE CÔTE-DES-NEIGES

514 872-3517

6925, chemin de la Côte-des-Neiges  
(next to Maxi et Cie)

### ÉCO-QUARTIERS

Côte-des-Neiges Éco-quartier

6767, chemin de la Côte-des-Neiges, suite 591

514 738-7848

ecoquartiercdn@socenv.ca

Notre-Dame-de-Grâce Éco-quartier

6575, rue Somerled, suite 206

514 486-2727

ecoquartier@gmail.com

### TANDEM CÔTE-DES-NEIGES—NOTRE-DAME-DE-GRÂCE

Public security

Côte-des-Neiges: 514 736-2732

Notre-Dame-de-Grâce: 514 489-6567

preventionndg.org

## District of Darlington

### Lionel PEREZ

Lionel Perez begins his second term of office as city councillor, after serving as interim Borough Mayor. Mr. Perez has been named the Ville de Montréal executive committee member responsible for infrastructures, the Commission des services électriques, de la gouvernance et de la démocratie, and government relations.

As spokesman on environmental issues, Mr. Perez worked on the tree policy of CDN—NDG and the sustainable development plan. During his tenure as mayor, he sought to promote civic engagement by introducing webcasts of Borough Council meetings, posting files related to pending decisions prior to meetings, and presenting the bylaw enabling the urban planning advisory committee to hold public meetings. He also put forward a preventive inspection policy for housing.

Mr. Perez and his family have called the district of Darlington home for more than 20 years. He is also involved in a food bank, a school and a social services agency.



## District of Snowdon

### Marvin ROTRAND



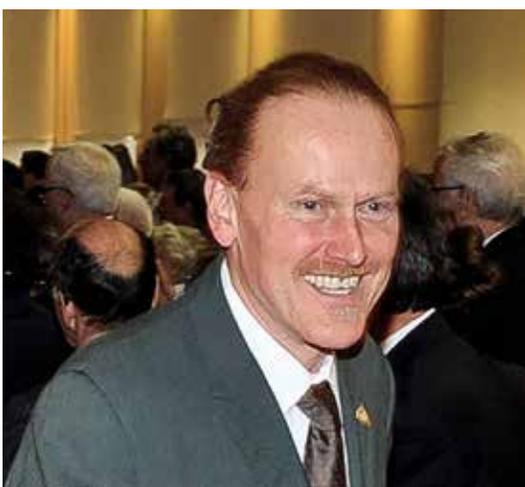
The dean of municipal politics in Montréal practically needs no introduction! Marvin Rotrand, a teacher by training, was first elected in the district of Snowdon in 1982. He thus begins an unprecedented ninth term of office at City Hall.

During his 30 years in politics, Mr. Rotrand has held a number of key positions in the municipal administration. He has earned a reputation for listening closely to the concerns of the many communities in his neighborhood. Two major files will be of special concern to Mr. Rotrand during his ninth term: the ongoing construction of Le Triangle, and the development of the Hippodrome site. As city councillor, Mr. Rotrand pledges to continue lending an ear to the people of his district.



## District of Notre-Dame-de-Grâce

### Peter MCQUEEN



Peter McQueen was elected to a second term in the district of Notre-Dame-de-Grâce. During his previous term of office, he served as finance spokesperson for Projet Montréal. Mr. McQueen has a special interest in environmental issues, sustainable development and alternative transportation.

Mr. McQueen lives in the neighbourhood of Saint-Raymond with his wife and children. His children attend the Notre-Dame-de-Grâce elementary school, just as he did as a child. He uses active transportation for all his local errands, and he is known for his community involvement, particularly in the NDG Food Depot.

[peter.mcqueen@ville.montreal.qc.ca](mailto:peter.mcqueen@ville.montreal.qc.ca)

## Russell Copeman

Borough Mayor

Dear fellow citizens,

The year may be drawing to a close, but for all of us the waning weeks of 2013 also mark a new beginning.

This new mandate to serve the population of CDN—NDG represents a logical progression for me, as my election will enable me to reconnect with the people I was honoured and proud to represent during my 14-year tenure in the National Assembly. I pledge to restore some of this honour and pride by assuming the leadership of the borough.

There is a great deal of work to do, and the next four years promise to present some considerable challenges. Of course, while issues such as traffic, housing sanitation and road maintenance will be subject to regular scrutiny, we must also set a course for the future when we determine our priorities. With an aging population, services to seniors will have to be redefined, and to fight pollution and heat islands, our land-use management will have to be reconsidered. In order to preserve a high standard of quality in municipal services, we will have to find creative ways to manage the public purse without further burdening taxpayers. In this regard, I hasten to add that the recent increase in property assessments will not be accompanied by an equivalent increase in property taxes.

We will continue to build on the dynamism and community spirit our corner of the city is known for, while practicing greater transparency and securing the collaboration of everyone. The election of a new Borough Council calls for a new approach to the management of files. Elected officials will be asked to work without regard for partisan considerations, in the sole interest of citizens and their well-being. Such is my hope, and that's what I intend to propose to my fellow councillors. On behalf of the members of the Borough Council, I can state with unwavering certainty that we will be attentive to your needs.

Russell Copeman  
Borough Mayor

## Your Borough Council

### REGULAR BOROUGH COUNCIL MEETING

December 9, 2013

The regular Borough Council meeting on December 9, 2013 will be held at the Monkland Community Centre (4410, avenue West Hill) starting at 7 p.m.

Residents interested in taking part in the question period must register at the reception desk between 6:15 p.m. and 6:45 p.m. Names will be drawn at random at the beginning of the meeting to determine the order in which citizens will take the floor.

# Public pianos



The public piano at parc Notre-Dame-de-Grâce

In August and September, passersby and amateur and seasoned musicians alike took turns tinkling the ivories on two of the borough's busiest sites: parc Notre-Dame-de-Grâce, which is always popular with families, and the corner of chemin de la Côte-des-Neiges and rue Jean-Brillant – a bustling crossroads of culture – each received an outdoor public piano.

Under the care and attention of Pianos Leblond, these and other pianos have taken on a new vocation – that of livening up outdoor urban spaces. And the music will continue to ring out in CDN—NDG during the winter season. At the time of writing, the Borough is developing an agreement with its partners aimed at integrating its pianos into social development activities.

The NDG piano was painted by artist and long-time NDG resident Julian Cargnello. Following an act of vandalism, the piano was repainted by a group of artists and put back into service. The CDN piano was painted by Montréal-based artist, illustrator, graphic designer and cartoonist Martine Dupuis.

# Healthy vending machine snacks

In an effort to improve the well-being of citizens and offer living environments conducive to healthy lifestyle habits, the CDN—NDG Borough has worked jointly with partner organizations to install new healthy food vending machines in several sports and recreation centres. This initiative is intended to gradually phase out vending machines selling candy bars, chips and soft drinks in municipal facilities.

Citizens will now be able to purchase nutritional snacks on the go at a good price-quality ratio. Part of the profits will be reinvested in the community.

The following locations now have healthy food vending machines :

- Le 6767: 6767, chemin de la Côte-des-Neiges
- Côte-des-Neiges Sports Centre: 4880, avenue Van Horne
- Notre-Dame-de-Grâce Sports Centre: 6445, avenue de Monkland
- Bill-Durnan Arena: 4988, rue Vézina
- Monkland Community Centre: 4410, avenue West Hill



The installation of these vending machines is consistent with the borough's *Déclaration pour un arrondissement en santé* (Declaration for a healthy borough). Additional machines will be installed in various centres throughout the borough in the coming months.



Ludovic Ferry, winner of the literary contest for his work *La vie commence par l'autre côté*.

# Winner of the literary contest

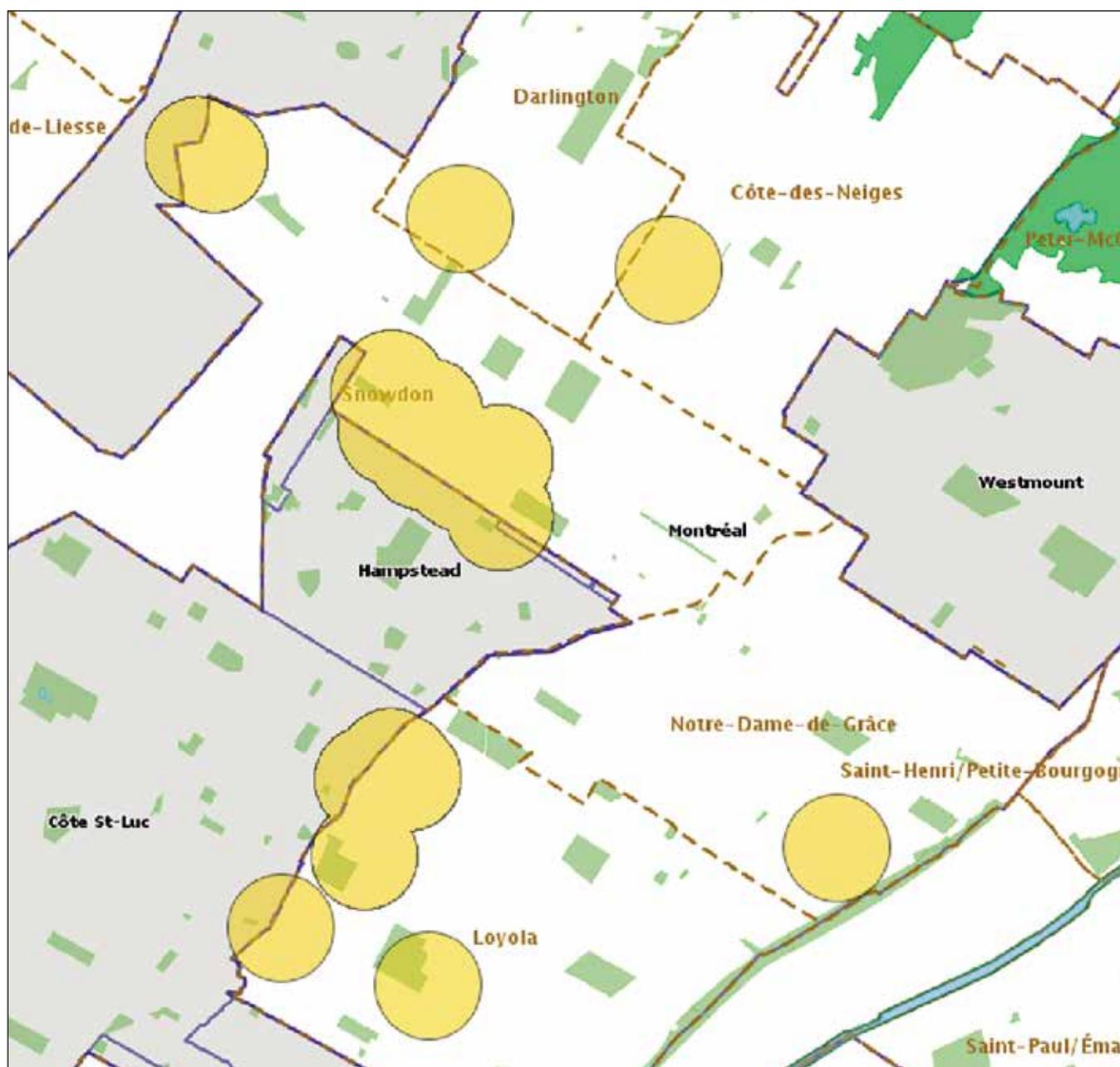
[ville.montreal.qc.ca/cdn-ndg](http://ville.montreal.qc.ca/cdn-ndg)

To mark its 30<sup>th</sup> anniversary, the Côte-des-Neiges library organized an amateur literary contest, and on September 21, 2013, a jury of five selected the work by Ludovic Ferry titled *La vie commence par l'autre côté*.

The happy winner received a \$250 gift certificate to the Olivier bookstore. His work was added to the collection titled *Votre voisin est un écrivain*, available at the Côte-des-Neiges library. This new collection – now on permanent exhibit at the library – was launched on October 19, 2013, as part of the *Semaine des bibliothèques publiques du Québec*.

To read Mr. Ferry's work, go to the "Cultural sites" section on the Borough website and click on the "Côte-des-Neiges Library" page. (Only available in French)

Congratulations to all the participants!



# Emerald ash borer Is there an ash tree on your property?

[ville.montreal.qc.ca/agrile](http://ville.montreal.qc.ca/agrile)

There are currently a dozen or so ash borer infestation sites on borough territory. To date, the affected trees have shown few signs of disease. Still, next summer could represent the final chance to treat the borough's healthy ash trees before the insect does irreversible damage.

The Ville de Montréal and the Borough are treating ash trees in the public domain and asking for collaboration from homeowners with ash trees on their properties.

If you have an ash tree on your property, please consult an arboriculture professional to have its condition assessed: SIAQ.org

## Construction of the Victoria-Barclay project

Since the end of summer, a nine-story building has been under construction at the corner of avenue Victoria and avenue Barclay. Once completed, the new building will feature 67 social housing units as well as spaces to be used by community groups on the ground floor and in the basement. This is an important project for the neighbourhood, which has breathed new life since avenue Victoria was

revitalized. On top of improving access to social housing, the project provides additional leisure and social development services, since the building will also serve as a home for two community-based organizations, namely the Société environnementale de CDN and Relais CDN. The Victoria-Barclay project is part of an innovative co-ownership partnership involving the

Office municipal d'habitation de Montréal and the Ville de Montréal for the residential component, and the borough of CDN—NDG for the community-based component. The residential portion is being carried out with support from the Société d'habitation du Québec and the Regroupement des organismes du Montréal ethnique pour le logement (ROMEL).



The Borough has invested \$2.6 million in the Victoria-Barclay project

[ville.montreal.qc.ca/cdn-ndg](http://ville.montreal.qc.ca/cdn-ndg)



An all-new cast!

CHECK OUT THE WEBCAST

FOLLOW US



CDN\_NDG



CDN.NDG

Alertes citoyennes

Stay connected  
to  
**your city**



[alertescitoyennes.com/montreal](http://alertescitoyennes.com/montreal)



# Sports and recreation

## Get set to lace up this winter!



### Refrigerated Bleu Blanc Rouge rink

Parc de la Confédération

The Bleu Blanc Rouge rink initiated by the Montreal Canadiens Children's Foundation at parc de la Confédération offers optimal ice conditions thanks to its refrigeration system, which preserves the ice in the event of a thaw and thus prolongs the outdoor skating and hockey season.

The rink will be open daily from 9 a.m. to 10 p.m. as soon as the weather permits. In keeping with its mission

to promote physical activity among youth, the rink will give priority to student groups during school hours. When there are no reservations, public skating and pick-up hockey are offered based on the schedule posted on site.

To reserve a time slot in order to hold supervised sports activities for youth, please contact the Direction de la culture, des sports, des loisirs et du développement social at 514 872-6364.

## Outdoor skating rinks

As soon as the weather permits, the city's outdoor skating rinks will open for the winter. Public skating hours are Monday to Friday from 3:30 p.m. to 10 p.m. and Saturdays and Sundays from 1 p.m. to 10 p.m.

CÔTE-DES-NEIGES	NOTRE-DAME-DE-GRÂCE
<b>Patinoire de Kent</b> 3333, avenue de Kent	<b>Patinoire Gilbert-Layton*</b> 6975, avenue Chester
<b>Patinoire de la Savane*</b> 5111, rue Paré	<b>Patinoire Georges-Saint-Pierre</b> 999, avenue Oxford
<b>Patinoire Jean-Brillant</b> 5252, avenue Decelles	<b>Patinoire Loyola*</b> 877, avenue Doherty
<b>Patinoire Macdonald</b> 5355, avenue Clanranald	<b>Patinoire Notre-Dame-de-Grâce</b> 3501, avenue Girouard
<b>Patinoire Mackenzie-King</b> 4905, avenue Saint-Kevin	<b>Patinoire Trenholme</b> 6800, rue Sherbrooke Ouest
<b>Patinoire Van Horne*</b> 4900, avenue Van Horne	<b>Patinoire William-Bowie</b> 4955, avenue Trenholme
<b>Patinoire Maurice-Cullen*</b> 4770, chemin Circle	<b>Patinoire William-Hurst</b> 6230, rue de Terrebonne

\* Rink without boards reserved for public skating

### Group reservations

Groups of 12 or more can practice winter sports outside of public skating hours by reserving a rink at no charge. To submit a reservation request, please contact the Direction de la culture, des sports, des loisirs et du développement social at 514 872-6364.

## Arenas

On indoor rinks, public skating and pick-up hockey are free of charge at all times for persons 17 and under and free for adults from Monday to Friday. Weekend rates for adults are \$2.75 for public skating and \$5 for pick-up hockey (on presentation of an Accès Montréal card).

Skates are available for rental during public skating hours.

**Bill Durnan Arena**  
4988, rue Vézina  
Métro Plamondon  
514 872-6073

### Public skating schedule

Monday to Friday: 4:30 p.m.

to 5:30 p.m.

Sunday: 12:30 p.m. to 2:30 p.m.

### Pick-up hockey schedule

Adults – Friday: 1 p.m. to 3 p.m.

Adults – Saturday: 8 p.m. to 10 p.m.

17 years & under – Friday:

3:30 p.m. to 4:30 p.m.

**Doug-Harvey Arena**  
4985, avenue West Hill

**CLOSED FOR  
RENOVATION**

The Doug-Harvey Arena is closed until the spring of 2014 for renovations carried out under the Ville de Montréal's *Programme de mise aux normes des arénas municipaux* (Program to bring municipal arenas up to standard).



## New workout stations at parc Jean-Brillant

This fall, the Borough installed new workout equipment in parc Jean-Brillant with the objective of encouraging residents to practice a physical activity. No need to belong to a gym anymore to tone your muscles and live a more active lifestyle!

Accomplished athletes, budding sports enthusiasts and seniors alike are sure to reap the benefits. The equipment lets users perform more than 24 exercises, divided into two separate workout programs based on the user's level of fitness.

Developed by kinesiologists and described and illustrated on panels, the exercises are intended to provide a complete workout.

Parc Jean-Brillant thus becomes the second park in the borough to feature workout

stations after parc Loyola, which received its equipment in the spring of 2013. These efforts to get people active were undertaken as part of the *Déclaration pour un arrondissement en santé*.

# Culture

## Images of the Notre-Dame-de-Grâce Cultural Centre

The Notre-Dame-de-Grâce Cultural Centre rose up from the ground this fall. Construction work has progressed well since the start of the summer, and the new facility is expected to open in early 2015. In the meantime, the following images provide a glimpse of what the future hub of culture will look like.

### Holiday schedule

Borough libraries in CDN and NDG will be closed from **December 23 to 27** and from **December 30 to January 2**, inclusively. They will be open on **December 28 and 29**.

CDN and NDG maisons de la culture will be closed from **December 21 to January 6**, inclusively. They reopen on **January 7**.



The garden at the back of the centre



The performance hall, which will boast a seating capacity of 150



The library equipped with leading-edge technology



The entrance to the Benny Exhibition Hall



The newly appointed communal space at the entrance to the centre



The hall, featuring a work of tempered glass by artist Hal Ingberg titled *Chromazone*



The view of the intersection at avenue de Monkland and avenue Benny



The view from avenue de Monkland

# Christmas tree collection

Once the holiday season is over, residents will be able to dispose of their natural Christmas trees – stripped of all decorations – on January 8 and 15, 2014. In the event of snow removal operations, the Christmas tree collection will take place one week later.

The trees collected will be recycled into wood chips.

## Ecocentre

Christmas trees can also be dropped off at the Côte-des-Neiges Ecocentre. Branches from deciduous trees will not be accepted, however, due to the emerald ash borer infestation.

The ecocentre will be closed during the holiday period, from December 22 to 26 and from December 29 to January 2, inclusively.



**Please remove all decorations before leaving your tree at the curb.**

**January 8 and 15, 2014**



ville.montreal.qc.ca/info-collecte  
Information: 311



## Are you prepared for winter?

With its fair share of snowfall and frigid temperatures, our Montréal winter always calls for a considerable adjustment on the part of citizens:

- To ensure your safety when you take the wheel, winter tires are required on all vehicles from December 15 to March 15.
- Make sure you have the necessary materials to make your stairs safe. A shovel and some ice melters or abrasives should suffice to keep your entrance clear.
- Determine your public transit itinerary – and don't forget your STM transit pass!

## Green laneways



This fall, residents pooled their efforts to begin to transform their lane into a peaceful, people-friendly green space. Residents got down to planting on November 2, 2013, in the lane between avenue Old Orchard

and avenue Marciel, south of rue Sherbrooke.

To take part in similar efforts to fight urban heat island effects, please visit the local éco-quartier for details on the CDN—NDG green laneways program.

## Planting trees



As part of the annual tree planting operation in the borough, the horticulture team planted 440 trees this fall, including some 20 in parc William-Hurst.

## Collection schedule

The collection schedule for household waste, bulky objects and recyclable materials will remain the same during the holiday season.